

biblos

Beiträge zu Buch, Bibliothek und Schrift

Herausgegeben von der Österreichischen Nationalbibliothek

44, 1 (1995)

BÖHLAU

Österreichische
Nationalbibliothek



Biblos

Beiträge zu Buch, Bibliothek und Schrift
Herausgegeben von der Österreichischen Nationalbibliothek

Herausgeber

Hans Marte, Generaldirektor der Österreichischen Nationalbibliothek
Helmut W. Lang, Generaldirektorstellvertreter

Redaktionsteam

Ernst Gamillscheg, Hermann Harrauer, Rudolf Heilingner, Rosemary Hilmar,
Gabriele Mauthe, Franz Wawrik, Johannes Diethart, Jan Mokre,
Werner Rotter, Christine Vonwiller

Postanschrift

Redaktion Biblos, Hermann Harrauer, Österreichische Nationalbibliothek,
Josefsplatz 1, A-1015 Wien

Verlag

Böhlau Verlag Ges.m.b.H. und Co.KG., Wien · Köln · Weimar

Umschlagbild

Pantomime das Zauber-Glückel. Wasserzeichen im Vorsatz (WZ 3), 76 × 56 mm
(Gegenzeichen 15 × 29 mm). Foto Otto: zu Schindler, S. 81ff (bes. 92)

Medieninhaber: Gesellschaft der Freunde der Österreichischen Nationalbibliothek, A-1015 Wien, Josefsplatz 1 — Herausgeber: Dr. Hans Marte & Dr. Helmut W. Lang, Biblos, A-1015 Wien, Josefsplatz 1 (Österreichische Nationalbibliothek) — Auslieferung: Minerva Verlagsauslieferung, Sachsenplatz 4-6, Postfach 88, 1210 Wien. Tel. (++ 43 1) 330 24 33, KÖBU Data: MINERVA-BUCHH, Telex 114506 sprw a, Telefax (++ 43 1) 330 24 39 — Bezugsbedingungen: Jahresabonnement öS 385.- (Inland, ohne Versandkosten); öS 430.- (Ausland, ohne Versandkosten). Doppelheft öS 210.- (Inland, ohne Versandkosten); öS 230.- (Ausland, ohne Versandkosten).

Biblos erscheint (vorläufig) halbjährlich. Wissenschaftliche Arbeiten in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden zur Veröffentlichung angenommen, die noch nicht veröffentlicht oder einem anderen Publikationsorgan angeboten wurden. Der Nachdruck, auch in Auszügen, bedarf der Zustimmung des Herausgebers bzw. der Redaktion. Manuskripte können auch auf Disketten (DOS, MAC) eingesandt werden.

ISSN 0006-2022

Druck: Manz, A-1050 Wien

© 1995 by Böhlau Verlag Ges.m.b.H. und Co.KG, Sachsenplatz 4-6, A-1201 Wien.

INHALTSVERZEICHNIS

| | |
|---|-----|
| <i>Biblos</i> in zwei Heften | 5 |
| Amphilochios P a p a t h o m a s, Eusebius, <i>Argumenta in Psalmos</i> auf Papyrus. Identifizierung eines übersehenen Zeugnisses aus der Wiener Papyrussammlung (PG 23, 68–72) (Abb. 1) | 7 |
| Christian G a s t g e b e r, Avicennas Brief an Augustinus. Zur „Christianisierung“ heidnischer Literatur | 13 |
| Elisabetta L u c c h e s i - P a l l i, Der Adlerfries der ersten Kathedrale von Faras: Liegen ihm koptische Quellen zugrunde? (Abb. 2–7) | 33 |
| Ulrike H o r a k, „Koptische Mumien“ (Abb. 8–15, Farbabb. 1–2) | 39 |
| Andreas F i n g e r n a g e l, Eine neu erworbene mittelalterliche Handschrift aus dem Benediktinerkloster Lambach (Abb. 16–19) | 73 |
| Otto G. S c h i n d l e r, <i>Romeo und Julia</i> auf Schloß Krumau, der <i>Basilisco</i> von Kolin und das Armenspital in Kukul. Über böhmische Theaterhandschriften in Wiener Bibliotheken und das Wasserzeichen in Wissenschaft und Praxis (Umschlagbild) | 81 |
| Rosemary H i l m a r, Kleider machen Leute, oder: Wo und wie wohnte Schneider Lind? Kommentar zu einem Beethoven-Brief (Abb. 20–24) | 105 |
| Stanislaus H a f n e r, Eine vergessene Größe der Wiener Romantik: Bartholomäus Kopitar | 115 |
| Alexander K. K a z a n d z h i e v, Libraries in Bulgaria: On a Road of Transition | 125 |
| Peter M a l i n a, Der Ausgeschlossene. Herbert Kuhner als Zeitzeuge | 131 |
| Johannes D i e t h a r t, Mehr als nur Schall und Rauch. Zu Wortbildungen nach Eigennamen im Griechischen und Deutschen | 135 |
| Neue Publikationen der ÖNB | 145 |
| Buchbesprechungen | 149 |
| <i>ANDRIAS. Herbert Hunger zum 80. Geburtstag.</i> JÖB 44 (1994) Wien 1994: S. 149 [Ernst Gamillscheg] — <i>Arche Taschenkalender 1995 für Bücherfrauen und -freundinnen, Bücherleser und -narren ...</i> , Zürich 1994: S. 150 [Johannes Diethart] — Büchner, Georg: <i>Briefwechsel</i> , Basel 1994: S. 150 [Volker Kaukoreit] — Eggerth, Heinrich: <i>Die schwarze Kugel</i> , Krams 1994: S. 151 [Albert Janetschek] — <i>Österreichisches Jahrbuch für Politik 1993</i> , hrsg. von Andreas Khol, Günther Ofner und Alfred Stirnemann, Wien 1994: S. 152 [Johannes Diethart] — Janetschek, Albert: <i>Ka Blal fuan Mund. Mundartdichtungen</i> , St.Pölten 1994: S. 152 [Johannes Diethart] — Kramer, Hans Gert, Günter Linde: <i>Sprechen die Neandertaler Englisch?</i> Berlin 1994: S. 153 [Johannes Diethart] — Leichter, Henry O.: <i>Eine Kindheit Wien – Zürich – Paris – USA</i> . Aus dem Engl. übers. v. S. Schneider, Wien [u. a.] 1995: S. 154 [Petra Ruso] — <i>Lesestoff in Ungarn</i> , Szeged 1994: S. 155 [Lajos Farsang] — Leuchtmann, Horst: <i>Dictionary of Terms in Music: English–German, German–English ...</i> , München 41992: S. 156 [Thomas Leibnitz] — Lustig, Arnost: <i>Finsternis wirft keine Schatten</i> , München 1994: S. 157 [Johannes Diethart] — Neuwirth, Waltraud: <i>Perlen aus Gablonz</i> , Wien 1994: S. 157 [Liliane Cernohorsky] — <i>Pflanzenlesebuch. Pflanzenstudium – Pflanzennutzung – Pflanzenpoesie</i> , hrsg. v. Martin Kampen, Hildes- | |

heim 1994: S. 158 [Leander Silberberger] — Plasger, Uwe: *Wörterbuch zur Musik: deutsch-französisch, französisch-deutsch = Dictionnaire de la terminologie musicale*. München [u. a.] 1995: S. 158 [Th. Leibnitz] — „...und diese Erfahrung habe ich gemacht“. Texte zum Tod eines nahen Menschen, hrsg. v. E. und P. Raabe, Zürich 21994: S. 159 [Johannes Diethart] — *La Reliure Actuelle*, Luxembourg 1994: S. 159 [Michael Fackelmann] — Rivin, Anita: *Ich heiß' nicht Fatso*, London 1992 und Rivin, Anita: *Die Feuerprobe*, London 1993: S. 160 [Johannes Diethart] — Scheibler, Ingeborg: *Griechische Töpferkunst*, München 1995: S. 160 [Ulrike Horak] — Schiltz, Véronique: *Die Skythen und andere Steppenvölker*, München 1994 S. 161 [Ulrike Horak] — Schmid, Johann: *Daheimbleiben hab' ich nicht können*, Wien 1994: S. 162 [Leander Silberberger] — Selinger, Reinhard: *Die Religionspolitik des Kaisers Decius. Anatomie einer Christenverfolgung*, Frankfurt am Main 1994: S. 162 [H. Förster] — Siebelt, Vjera: *Das Bärenmädchen*, Krems 1994: S. 164 [Thomas P. Cavanaugh] — Sommerfeld, Marion: *Handbuch der Musikbibliotheken in Deutschland: öffentliche und wissenschaftliche Musikbibliotheken sowie Spezialsammlungen mit musikbibliothekarischen Beständen*. Berlin 1994: S. 164 [Thomas Leibnitz] — Spiel, Hilde: Briefwechsel, München 1995: S. 165 [Evelyn Adunka] — *Das steirische Wörterbuch*, Graz 1994: S. 166 [Johannes Diethart] — Strosetzki, Christoph: *Kleine Geschichte der lateinamerikanischen Literatur im 20. Jahrhundert*, München 1994: S. 170 [Angelika Ander] — Toussaint, Ingo (Hrsg.): *Reisen nach Bayreuth*, Hildesheim 1994: S. 171 [Leander Silberberger] — Urbina, José Antonio de: *Der Prado Madrid*, München 1994: S. 171 [Ulrike Horak] — Walther, Karl Klaus: *Carl Friedrich Kunz*, Bamberg 1994: S. 171 [Johannes Diethart] — *Weihnachtsgeschichten*, hrsg. v. Elise Mayer, Zürich 1994: S. 172 [Johannes Diethart]

Nachrichten

| | |
|---|-----|
| 150 Jahre Deutsche Morgenländische Gesellschaft (Herrmann Jungraithmayr) | 173 |
| Veröffentlichung der Karl Kraus-Prozeßakten aus den Beständen der Wiener Stadt- und Landesbibliothek (Hermann Böhm) | 174 |
| Briefrepertorium Johann Friedrich Cotta (Helmuth Mojem) | 175 |
| Franz Grasberger zum 80. Geburtstag in memoriam (Thomas Leibnitz) | 176 |
| In memoriam Eleonore Vondenhoff (Christa Traunsteiner) | 177 |

| | |
|---|----------------------------|
| Zitate aus Büchern, entdeckt und ausgewählt von Rudolf Heilinger: | 12, 32, |
| | 72, 80, 104, 130, 148, 180 |

Abbildung 1–24

Farbabbildung 1–2

Abbildungsnachweis

Eusebius, *Argumenta in Psalmos* auf Papyrus

Identifizierung eines übersehenen Zeugnisses aus der Wiener Papyrussammlung

(PG 23, 68–72)*

(Abb. 1)

Unter den vielen interessanten Papyri, die G. Fantoni in der Reihe „Corpus Papyrorum Raineri“¹ herausgegeben hat, findet sich auf dem Verso der Nr. 37 (S. 79–81 des Bandes) ein auf den ersten Blick unscheinbarer, bei näherer Betrachtung jedoch größere Aufmerksamkeit verdienender Text. Die fragmentarischen Zeilen wurden in der Edition als „writing exercise“ gedeutet. Eine nähere Identifizierung ist nicht vorgenommen worden. Bei einer Nachforschung ist es mir gelungen, die auf dem Papyrusfragment erhaltene Partie als Auszüge aus den *Argumenta in Psalmos* des Eusebius aus Kaisareia (ὑποθέσεις τοῦ αὐτοῦ Εὐσεβίου εἰς τοὺς ψαλμοὺς), PG 23, 68–72 in: Eusebius, *Commentaria in Psalmos*, PG 23, 66–1396 und 24, 9–76 zu identifizieren. Seit der Veröffentlichung der PG sind unsere Kenntnisse über die *Commentaria in Psalmos* wie auch der Text des Werkes selbst durch Identifizierungen von Fragmenten und Entdeckungen weiterer Quellen — hauptsächlich Katenen² — gewachsen; vgl. etwa M.-J. Rondeau, J. Kirchmeyer in: *Dictionnaire de Spiritualité ascétique et mystique. Doctrine et Histoire*, hrsg. von M. Viller, F. Cavallera und J. de Guibert, Paris 1937ff., Tome IV, 2 (1961), 1688–1690 sowie die in der *Clavis Patrum Graecorum*, Nr. 3467 (II 263–264) zitierte jüngere Literatur. Die neueste Besprechung des Werkes ist M.-J. Rondeau, *Les commentaires patristiques du Psautier (IIIe–Ve siècles)*. Vol. I: *Les travaux des pères grecs et latins sur le Psautier. Recherches et bilan*, Orientalia Christiana Analecta 219 (1982) bes. 64–75 zu verdanken. Zu den vorliegenden ὑποθέσεις εἰς τοὺς ψαλμοὺς vgl. a. a. O., 71–72, wo auch die ältere Literatur zitiert wird.

Die Bedeutung des vorliegenden Textes liegt hauptsächlich darin, daß er erst der dritte bzw. vierte papyrologische Beleg für eine Schrift des Eusebius aus Kaisareia

* Es ist mir eine angenehme Pflicht, mich für die Durchsicht des Manuskripts hinsichtlich des sprachlichen Ausdrucks bei meinem Kollegen Fabian Reiter zu bedanken.

¹ G. Fantoni, *Greek Papyri of the Byzantine Period*, Wien 1989 (CPR XIV). Zum Band vgl. auch Vf., *Bemerkungen zu CPR XIV*, Tyche 10 (1995) [im Druck].

² Bezüglich der Katenen zu den Psalmen, die des öfteren vom Werk des Eusebius Gebrauch machen und daher hilfreich für dessen Rekonstruktion sind, sei auf die *Clavis Patrum Graecorum*, IV 188–211 verwiesen. Zu der wichtigsten von ihnen, der sogenannten „palästinensischen“ Katene, vgl. die im vierten Band der CPG auf S. 191–192 angegebene Literatur sowie die bedeutenden jüngeren Arbeiten von E. Mühlberg, *Psalmekomentare aus der Katenenüberlieferung*, Bd. I–III, PTS 15, 16 und 19, Berlin, New York 1975, 1977 und 1978 (bes. Bd. III) und G. Dorival, *Les chaînes exégétiques grecques sur les Psaumes. Contribution à l'étude d'une forme littéraire*, I–II, Spicilegium Sacrum Lovaniense. Études et documents 43 und 44, Leuven 1986 und 1989.

ist³. Durch die Identifizierung lassen sich auch die bisher nicht gedeuteten Zahlen erklären, die links vor der jeweiligen ὑπόθεσις stehen. Dabei handelt es sich um die fortlaufende Numerierung der Psalmen. Anhand der nun bekannten Vorlage läßt sich der Text des Papyrus viel leichter lesen bzw. ergänzen. Im Folgenden gebe ich den Text der *ed. pr.* und den neuen Text nach Vergleich mit Eusebius und Überprüfung der Abbildung des Papyrus (plate 32).

Editio princeps

| | | |
|----|------|--|
| 13 | θ | : θάνατο[ν]ς Χριστοῦ καὶ ἀνά[σ]τα[σις] |
| 14 | ι | ἐπινίκιος ὕμνος τοῦ κατὰ Θεῶν |
| 15 | ξ | διδασκαλ[ία] ε[πι]τ[ική] |
| 16 | ξη | πάθη τοῦ Χρι[σ]τ[οῦ] καὶ ἀν[ά]στασις |
| 17 | ξθ | πάθη Χριστοῦ καὶ ἀνάστ[α]σις |
| 18 | ξ... | περὶ τῶν κατὰ τῆς [] ἡς |
| 19 | | Χριστοῦ |
| 20 | ρη | Χριστοῦ |
| 21 | ρις | νι... Χριστοῦ.... |

Neue Fassung

| | | | |
|----|----|-----|---|
| 13 | θ | : | θάνατο[ν]ς Χριστοῦ καὶ ἀνά[σ]τα[σις] καὶ βασιλείας παράληψις, ἐχθρῶν τε πάντων καθαίρεσις] |
| 14 | ϊ | [:] | ἐπινίκιος ὕμνος τοῦ κατὰ Θεῶν [ἀγωνιζομένου] |
| 15 | ξα | [:] | διδασκαλ[ία] [θ]ε[ρ]α[π]ευ[τική] |
| 16 | ξη | : | πάθη (τοῦ) Χρι[σ]τ[οῦ] καὶ Ἰουδ[αίων] ἀποβολή] |

³ Die früheren sind folgende: a) Epistula ad Carpianum ad canones evangeliorum praemissa; vgl. J. van Haelst, *Catalogue des papyrus littéraires juifs et chrétiens*, Paris 1976, Nr. 650 auf S. 234 (= Pack², S. 153. Appendix: Patristic Texts Nr. 25) und K. Treu, *Christliche Papyri XII*, APF 32 (1986) 87-95, bes. Nr. 650 auf S. 90. Der Papyrus stammt wohl aus dem 6./7. Jh. n. Chr. (auf jeden Fall vor 650 n. Chr.), b) *Historia ecclesiastica* IV 7, 9; 8, 2-3. 4-5; 10; 11, 1-2. 9. 11-12; 13, 8-14 1: P.Rain.Cent. 30 (6./7. Jh. n. Chr.); vgl. K. Treu, *Christliche Papyri XI*, APF 31 (1985) 59-71, bes. Nr. 649a auf S. 62 und c) Eusebius, *Historia ecclesiastica* VI 43, 7-8. 11-12 (Ende 3. / Anfang 4. Jh. n. Chr. [?]): W. Müller, *Bruchstücke untergegangener griechischer Literatur*, in: *Festschrift zum 150jährigen Bestehen des Berliner Ägyptischen Museums*, Staatliche Museen zu Berlin, Mitteilungen aus der Ägyptischen Sammlung VIII, Berlin 1974, 395-407; J. O'Callaghan, *Eusebio: Historia ecclesiastica VI 43, 7-8. 11-12 en PBerl. inv. 17076*, StudPap 14 (1975) 103-108 (Identifizierung des Textes) und W. Müller, *Über PBerl. Inv. 17076*, StudPap 15 (1976) 151. Sollte die Datierung des Papyrus auf die Wende vom 3. zum 4. Jh. n. Chr. stimmen, dann ist der Text nur die Kopie eines Dokumentes, das später auch in das Werk des Eusebius aufgenommen wurde (vgl. K. Treu, *Christliche Papyri VI*, APF 26 [1978] 149-159, bes. Nr. 649a auf S. 154-155). Papyri haben auch sonst zur Eusebius-Forschung beigetragen: P.Lond. III 878 Verso bietet Vergleichsmaterial zu Eusebius' *Vita Constantini* 2, 27-29 (vgl. K. Treu, *Christliche Papyri 1940-1967*, APF 19 [1969] 169-206 [bes. 189] und J. van Haelst, a. a. O., Nr. 649 auf S. 233-234 mit der einschlägigen Literatur). Anhand der dokumentarischen Papyri ist Eusebius, *Historia ecclesiastica* VII 11, 6-11 von N. Lewis, *Notationes legitis*, BASP 13 (1976) 157-173 (bes. Nr. 35 auf S. 161) kommentiert worden.

| | | | |
|----|-----|-----|---|
| 17 | ο | : | πάθη Χριστοῦ καὶ ἀνάστ[ασις] |
| 18 | ϙγ | [:] | περὶ τῶν κατὰ τῆς Ἐκκλη[σίας δογμάτων] |
| 19 | ρζ | [:] | [πάθη] Χριστοῦ |
| 20 | ρη | : | ν[ίκη] Χριστοῦ |
| 21 | ρις | [:] | νί[κη] τῶν [ἐ]ν Χριστῷ ἀγων[ι]ζομ[ένων καὶ προφητεία περὶ Χριστοῦ] |

Spuren

Kommentar

Z. 13. Sowohl hier als auch in Z. 16, 17 und 20 erkennt man zwischen den Psalmnummern und den *argumenta* einen Doppelpunkt. Er ist wohl auch bei den anderen Eintragungen zu ergänzen, in denen die Schrift an dieser Stelle abgerieben ist.

Die Rekonstruktion der Zeile weist auf einen umfangreichen Verlust des Papyrus (etwa zwei Drittel der Breite des Blattes) an der rechten Seite hin. Die Möglichkeit, daß unser Schreiber nur den Anfang der ὑπόθεσις zum 9. Psalm abgeschrieben hat, kann zwar nicht ausgeschlossen werden, erscheint mir jedoch sehr unwahrscheinlich. In diesem Zusammenhang lohnt es sich auch, folgende Bemerkung zu machen: Die Eusebius-Auszüge stehen *transversa charta* auf dem Verso von CPR XIV 37, dessen Rekto mit einer Namensliste beschriftet worden ist (daß es sich hier um das Verso handelt, ergibt sich aus seiner schlechten Qualität). Das Papyrusblatt ist nach der Beschriftung auf beiden Seiten abgebrochen. Der mutmaßliche große Verlust des rechten Teils des Verso legt die Annahme ähnlich großer Einbußen auch für den entsprechenden Bereich auf dem Rekto, d. h. für die untere Partie der dort befindlichen Namensliste, nahe.

Z. 14. Das ο bei Θεόν ist nicht hochgestellt (die über dem ε befindlichen Tintenspuren gehören zum ἵ von ἀνά[σ]τα[σις - -] in Z. 13), sondern hängt an dem vorangehenden ε. Vom ν sind nur minimale Tintenspuren erhalten.

Z. 15. Zwei *argumenta* von Eusebius kommen für die Rekonstruktion der Zeile grundsätzlich in Frage: a) ζα'. Διδασκαλία θεραπευτική und b) ζγ'. Διδασκαλία τοῦ θεοσεβοῦς ἀθλητοῦ. Die erhaltenen Tintenspuren lassen sich ohne die Annahme eines Fehlers (Weglassung des Artikels) nur mit der ersten Möglichkeit vereinbaren.

Z. 16. Die ursprüngliche Ergänzung ἀν[ά]στασις ist wohl unter dem Einfluß von Z. 17 entstanden. Zur vorliegenden Rekonstruktion vgl. Eusebius: ζη'. Πάθη Χριστοῦ, καὶ Ἰουδαίων ἀποβολή. Das Einschleichen des Artikels τοῦ in dieser und die fehlerhafte Reihenfolge der Wörter in der nächsten Zeile (vgl. unten den Komm. dazu) zeigen, daß die Aufmerksamkeit des Schreibers hier vorübergehend abgelenkt war. Bei der Gelegenheit lohnt es sich, kurz bei πάθη zu verweilen. In der *ed. pr.* (Komm. zur Zeile) wird bemerkt, daß: „The neuter plural πάθη is odd in this context; the singular is to be expected. Possibly ἡ πάθη was intended, though the word normally used for Christ's passion is τὸ πάθος“. Der Plural πάθη (τά) ist tatsächlich weniger häufig als der Singular πάθος, doch keineswegs selten; vgl. etwa Lampe, PGL s. v. (u. a. III A mit Verweis auf S. Justinus, *Dialogus cum Tryphone Judaeo* 103⁴: ... ὅπως εἰδῶμεν ὅτι ὁ πατήρ τὸν ἑαυτοῦ υἱὸν καὶ ἐν τοιοῦτοις πάθεσιν ἀληθῶς γε-

⁴ E. J. Goodspeed, *Die ältesten Apologeten. Texte mit kurzen Einleitungen*, Göttingen 1914 (Nachdruck 1984), bes. 220.

γονέναι δι' ἡμᾶς βεβούληται ... Aus den zahlreichen Stellen, an denen ausdrücklich von „πάθη (im Plural) (τοῦ) Χριστοῦ“ die Rede ist, vgl. beispielsweise:

Romanus Melodus, *Cantica genuina* 59, Str. a, 2⁵

Joannes Damascenus, *Orationes de imaginibus tres* III 87, 1-5⁶

Gregorius Nazianzenus, Or. XXXII (De moderatione in disputando), PG 36, 200 D

Joannes Chrysostomus, Homilia XXVIII (In epist. ad Hebraeos), PG 63, 196 (g)

οἱ τὰ πάθη Χριστοῦ μιμησάμενοι καὶ τὰ πάθη ἡμῶν ἀφαιρούμενοι

Τοῦ αὐτοῦ (sc. Λεοντίου Νεαπόλεως). Καὶ διὰ τοῦτο Χριστὸν καὶ τὰ Χριστοῦ πάθη ἐν ἐκκλησίαις καὶ οἴκοις ... καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἐκτυπῶ καὶ διαγράψω, ἵνα διηνεκῶς ὁρῶν ταῦτα ἀναμνήσκωμαι καὶ μὴ ἐπιλάθωμαι ...

ΚΓ'. Τοῦτο καὶ περὶ τὴν πίστιν ἐγὼ θεωρῶ. Κοινά, νόμος, προφήται, Διαθηκαὶ, λόγια Διαθηκῶν, χάρις, παιδαγωγία, τελειώσεις, πάθη Χριστοῦ, καινὴ κτίσις, ἀπόστολοι, Εὐαγγέλια ...

Μέγα γάρ, ὄντως μέγα παραμύθιον, καὶ τὰ τοῦ Χριστοῦ πάθη καὶ τὰ τῶν ἀποστόλων.

Z. 17. Vgl. Eusebius: ο'. Χριστοῦ πάθη καὶ ἀνάστασις⁷. Die Lesung bestätigt sich auch anhand der Abbildung des Papyrus. Bemerkenswert ist nur, daß im Wiener Text die Wörter πάθη und Χριστοῦ in umgekehrter Reihenfolge wie bei Eusebius erscheinen. Der Fehler ist eher auf unseren Schreiber als auf seine Vorlage zurückzuführen: Dazu wurde er wohl unter dem Einfluß des unmittelbar zuvor abgeschriebenen *argumentum* zum 68. Psalm geführt, in dem die hier irrtümlicherweise verwendete Reihenfolge vorkommt: ξη : πάθη (τοῦ) Χρι[στ]οῦ καὶ Ἰουδ[αίων ἀποβολή].

Z. 18. Daß die Lesung ξ ... nicht richtig sein kann, ergibt sich schon aus dem Umstand, daß die vorangehende Eintragung den 70. Psalm betrifft. Die vorliegende Zeile enthält die ὑπόθεσις zum 93. Psalm. Soweit erhalten, stimmt der Wortlaut unseres Textes mit dem bei Eusebius: ϣγ'. Περὶ τῶν κατὰ τῆς Ἐκκλησίας δογμάτων vollkommen überein.

Z. 19-21. In den drei letzten erhaltenen Zeilen tritt im Vergleich zu der Zählung bei Eusebius in der Numerierung der *argumenta* eine Verschiebung nach hinten ein. Bei ihm entspricht Πάθη Χριστοῦ dem 108., Νίκη Χριστοῦ dem 109. und Νίκη ... περὶ Χριστοῦ dem 117. *argumentum*. Hier werden dagegen die drei *argumenta* als zum 107., 108. und 116. Psalm gehörig bezeichnet. Als Erklärung ist anzunehmen, daß die von unserem Schreiber benutzte Vorlage fehlerhaft war. Bei ihrer Abfassung muß ein *argumentum* zwischen dem 93. und dem 107. übersehen worden und ausgefallen sein, ohne daß aber die fortlaufende Aufzählung entsprechend modifiziert worden ist. Ihre lückenlose Fortsetzung führte offenbar zu der Verschiebung.

Z. 19. Die anfangs kaum lesbare Zeile enthält das *argumentum* zu einem zwischen dem 93. (vgl. Z. 18) und dem 109. — hier als 108. verzeichnet — (vgl. Z. 20) befind-

⁵ P. Maas und C. A. Trypanis, *Sancti Romani Melodi Cantica. Cantica genuina*, Oxford 1963, bes. 506.

⁶ B. Kotter, *Die Schriften des Johannes von Damaskos. III: Contra imaginum calumniatores orationes tres*, PTS 17, Berlin, New York 1975, bes. 179.

⁷ Das *argumentum* zum 69. Psalm lautet dagegen: ξθ'. Ἰκετηρία δικαίου καὶ αὐτοῦ τοῦ Χριστοῦ.

lichen Psalm. Das einzige passende ist das *argumentum* zum 108. Psalm, das aber in unserem Text die laufende Nummer 107 getragen haben muß (zur fehlerhaften Nummerierung vgl. oben den Komm. zu Z. 19–21). Zum nur in seinem unteren Teil erhaltenen Zeta bei ρζ vgl. denselben Buchstaben bei ἀγων[ι]ζομ[ένων κτλ.] in Z. 21.

Z. 20. Daß es sich hier um die ὑπόθεσις zum 109. Psalm — in dem Papyrus fehlerhaft als 108. gezählt — handelt, ergibt sich v. a. aus dem ν zu Beginn der Eintragung, das eine Ergänzung wie π[άθη] Χριστοῦ (*argumentum* zum 108. Psalmen) unmöglich macht. Mit unserer Ergänzung stimmen die Platzverhältnisse wie auch die Rekonstruktion der Z. 19 überein.

Z. 21. Den einzigen Unterschied zu Eusebius bildet die bereits besprochene Verschiebung bei der Psalmenzählung. Da der Verlust an der rechten Seite des Papyrus recht umfangreich gewesen sein dürfte (s. den Komm. zu Z. 13), brauchen wir nicht anzunehmen, daß der Schluß der vorliegenden, relativ langen ὑπόθεσις in der folgenden Zeile geschrieben war.

Aber welchen Zweck hatte das vorliegende Schreiben? Um eine Schreibübung dürfte es sich wohl kaum handeln: In diesem Fall hätte man nicht weit von einander entfernte Stellen eines Textes ausgesucht. Eine denkbare Erklärung ist, daß der Text von einem Geistlichen als eine Art Inhaltsverzeichnis zu einer von ihm getroffenen Auswahl von Psalmen abgefaßt wurde. Eine solche Auswahl könnte liturgischen Zwecken gedient haben. Ein zeitlicher Zusammenhang, etwa die Zuordnung der vorliegenden Psalmen an einen bestimmten Wochentag, an dem sie heranzuziehen waren, läßt sich allerdings weder in den verschiedenen aus Ägypten erhaltenen Fragmenten aus *Horologia*⁸ noch in den von V. Huonder, *Die Psalmen in der Liturgia Horarum*, *Studia Friburgensia* N. F. 74, Freiburg (Schweiz) 1991, 163–175 verzeichneten Modellen der Psalmenordnung erkennen. Eine inhaltliche Verbindung bildet immerhin die Tatsache, daß vier von ihnen (Z. 13, 14, 20 und 21) sich auf den Sieg Christi bzw. der in Christo Kämpfenden, drei weitere (Z. 16, 17 und 19) auf das Leiden Christi beziehen.

Zum Schluß eine kleine Bemerkung zur Datierung des Textes: In der *ed. pr.* wird der Text ins 6./7. Jh. n. Chr. datiert. Die erste der beiden Möglichkeiten kommt jedoch paläographisch kaum in Frage. Die Schrift ist typisch für das 7. und 8. Jh. n. Chr.; vgl. z. B. P.Lond. I 32 (S. 230–231) mit BL V, S. 49 (Abb. in P.Lond. Facs. I, Nr. 147 und in G. Cavallo, H. Maehler, *Greek Bookhands of the Early Byzantine Period A.D. 300–800*, BICS Suppl. 47 [1987], Nr. 43b). Für den vorliegenden Papyrus scheint mir eine Datierung ins 7. Jh. n. Chr. am wahrscheinlichsten.

Amphilochios Papathomas

Universität Salzburg

⁸ Vgl. P.Prag. I 3 mit dem Kommentar von L. Vidman. Weitere Hinweise sind bei K. Treu, *Christliche Papyri XVI*, APF 37 (1991) 93–98, bes. Nr. 966d auf S. 96–97 zu finden.

Er las immer „Agamemnon“ statt „angenommen“, so hatte er den Homer gelesen.

Georg Christoph Lichtenberg

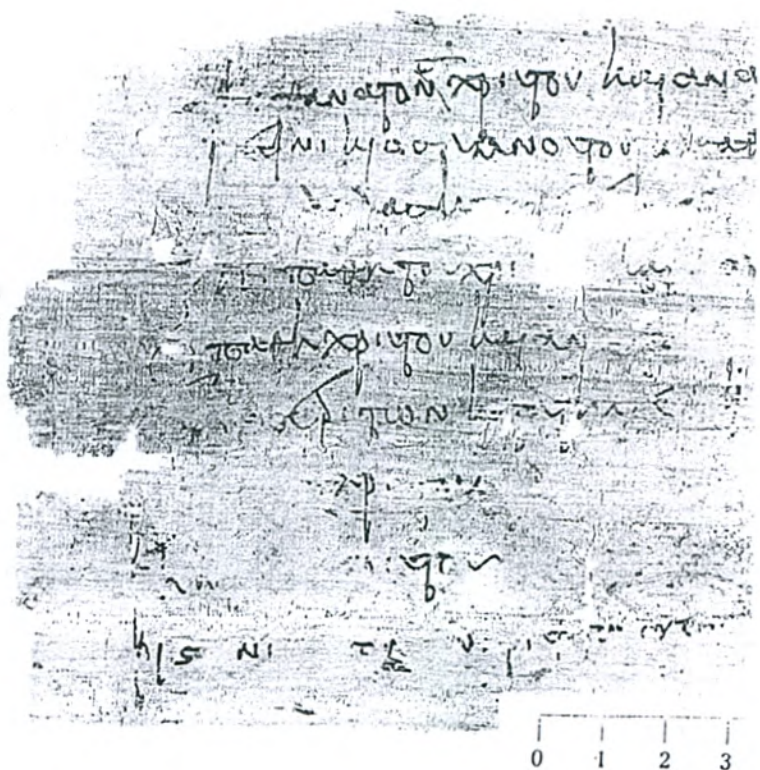


Abb. 1: P.Vindob. G 40.858: zu Paphthomas, 7ff.